



دُعَاءُ الْحَزِينِ

Das Bittgebet des Trauernden

Erstellt von der Discord-Gemeinschaft AlHiwar77,
09.07.2024



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillahi-r-raḥmaani-r-raḥeem

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

allahumma ṣalli ‘alaa muḥammadi-w-wa aali muḥammad

Allah unser, segne Muhammad und die Familie Muhammads

أَنَا جِيئَكَ يَا مَوْجُودًا فِي كُلِّ مَكَانٍ

unaajeeka yaa mawjuudan fi kulli makaan

Ich komme zu Dir, Oh Du der an jedem Ort anwesend ist,

لَعَلَّكَ تَسْمَعُ نِدَائِي فَقَدْ عَظُمَ جُرْمِي وَقَلَّ حَيَاتِي

la‘allaka tasma‘uu nidaa’ee faqad ‘aḏhuma jurmee wa qalla hayaa’ee

sodass Du meinen Ruf hören mögest, denn gewiss, meine Sünde nimmt zu und
meine Scham nimmt ab...

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ

mawlaaya yaa mawlaay

Mein Herr... Oh mein Herr!

أَيُّ الْأَهْوَالِ أَتَذَكَّرُ وَأَيَّهَا أَنْسَى

ayya-l-ahwaali atadhakkaru wa ayyahaa ansaa

An welche der erschreckenden Zustände sollte ich mich erinnern und welche
von ihnen sollte ich vergessen?

وَلَوْ لَمْ يَكُنْ إِلَّا الْمَوْتُ لَكَفَى

wa law lam yakun illa-l-mawtu lakafaa

Und wenn es außer dem Tod nichts gäbe, wäre es dann nicht schon genug?

كَيْفَ وَمَا بَعْدَ الْمَوْتِ أَغْظَمُ وَأَذْهَى

kayfa wa maa ba'da-l-mawti a'dhamu wa adhaa

Wie viel größer und schlimmer soll dann das, was nach dem Tod kommt sein?

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ

mawlaaya yaa mawlaay

Mein Herr... Oh Mein Herr!

حَتَّى مَتَى وَآلِي مَتَى أَقُولُ لَكَ الْعُتْبَى

hattaa mataa wa ilaa mataa aquulu laka-l-'utbaa

Bis wann und wie lange werde ich dir sagen, dass ich schuld bin...

مَرَّةً بَعْدَ أُخْرَى ثُمَّ لَا تَجِدُ عِنْدِي صِدْقًا وَلَا وَفَاءً

marratam ba'da ukhraa thumma laa tajidu 'indee şidqa-w-wa laa wafaa'a

Jedes Mal aufs Neue! Dennoch findest Du weder Wahrhaftigkeit noch Treue
bei mir...

فَيَاغَوْثَاهُ ثُمَّ وَاعَوْثَاهُ بِكَ

fa yaa ghawthaahu thumma waa-ghawthaahu bik

So rufe ich um Hilfe und rufe erneut um Hilfe bei dir!

يَا اللَّهُ مِنْ هَوَى قَدْ غَلَبَنِي وَمِنْ عَدُوٍّ قَدْ اسْتَكْلَبَ عَلَيَّ

yaa Allahu min hawaan qad ghalabanee wa min 'aduwwin qadi-staklaba 'alayy

Oh Allah, von meinem Verlangen wurde ich besiegt und von meinem Feind
wurde ich kontrolliert...

وَمِنْ دُنْيَا قَدْ تَزَيَّنَتْ لِي

wa min dunyaa qad-tazayyanat lee

Und von dem Diesseits wurde ich geblendet...

وَمِنْ نَفْسٍ أَمَّارَةٍ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي

wa min-nafsin ammaaratim bi-s-suu'i illa maa rahima rabbee

Und von meiner Seele wurde ich zum Üblen befehligt, es sei denn, mein Herr
erbarmt sich meiner! [12:53]

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ

mawlaaya yaa mawlaay

Mein Herr... Oh mein Herr!

إِنْ كُنْتَ رَحِمْتَ مِثْلِي فَارْحَمْنِي

in kunta raḥimta mithlee farḥamnee

Wenn Du dich mir Gleichen erbarmst hast, so erbarme dich mir...

وَإِنْ كُنْتَ قَبِلْتَ مِثْلِي فَاقْبَلْنِي

wa in kunta qabilta mithlee faqbalnee

Und wenn Du mir Gleiche angenommen hast, so nimm mich an!

يَا قَبْلَ السَّحَرَةِ اقْبَلْنِي

yaa qabila-s-saḥarati iqbalnee

Oh Du, der bei der Morgendämmerung annimmt, nimm mich an!

يَا مَنْ لَمْ أَزَلْ أَتَعَرَّفُ مِنْهُ الْحُسْنَى

yaa ma-l-lam azal ata'arrafu minhu-l-ḥusnaa

Oh Du, von dem ich nichts außer das Gute kenne!

يَا مَنْ يُغَذِّيُنِي بِالنِّعَمِ صَبَاحًا وَمَسَاءً اِرْحَمْنِي يَوْمَ آتِيكَ فَرْدًا
شَاخِصًا إِلَيْكَ

yaa ma-y-yughadhdheenee bi-n-ni'ami şabaaḥa-w-wa masaa'an irḥamnee yawma aateeka
fardan schakhişan ilayk

Oh Du, der mich morgens und abends mit Segnungen versorgt, erbarme Dich
mir am Tage, wenn ich als Einzelner zu Dir zurückkehre!

بَصْرِي مُقَلِّدًا عَمَلِي قَدْ تَبَرَّءَ جَمِيعُ الْخَلْقِ مِنِّي

başaree muqallidan 'amalee qad-tabarra'a jamee'u-l-khalqi minnee

Mein Blick spiegelt mein Handeln wieder, während sich die ganze Schöpfung
von mir abwendet...

نَعَمْ وَآبِي وَأُمِّي وَمَنْ كَانَ لَهُ كَدِّي وَسَعْيِي

na'am wa abee wa ummee wa man kaana lahu kaddee wa sa'yee

Ja, sogar mein Vater und meine Mutter und all Jene, für die ich wichtig war
und da gewesen bin...

فَإِنْ لَمْ تَرْحَمْنِي فَمَنْ يَرْحَمُنِي

fa i-l-lam tarḥamnee fa ma-y-yarḥamunee

Wenn Du Dich mir nicht erbarmst, wer wird sich mir dann erbarmen?

وَمَنْ يُؤْنِسُ فِي الْقَبْرِ وَحْشَتِي وَمَنْ يُنْطِقُ لِسَانِي إِذَا خَلَوْتُ
بِعَمَلِي

wa ma-y-yunisu fi-l-qabri waḥschatee wa ma-y-yunṭiqu lisaanee idhaa khalawtu bi ‘amalee

Und wer wird meiner Einsamkeit im Grab Trost schenken und wer wird meine
Zunge sprechen lassen, wenn ich alleine mit meinen Taten bin...

وَسَأَلْتَنِي عَمَّا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ مِنِّي

wa saa’altanee ‘ammaa anta a‘lamu bihi minnee

Und Du mich über das befragst, wovon Du besser weißt als ich ...

فَإِنْ قُلْتُ نَعَمْ فَأَيْنَ الْمَحْرَبُ مِنْ عَدْلِكَ

fa in qultu na’am fa ayna-l-maḥrabu min ‘adlik

Wenn ich dann „Ja“ sage, wo ist die Zuflucht vor deinem gerechten Urteil?

وَإِنْ قُلْتُ لَمْ أَفْعَلْ قُلْتَ أَلَمْ أَكُنِ الشَّاهِدَ عَلَيْكَ

wa in qultu lam af'al qulta alam akuni-sch-schaahida 'alayk

Und wenn ich sage „Ich habe es nicht begangen“, wirst Du sagen „War Ich nicht ein Zeuge über dich?“...

فَعَفُوكَ عَفُوكَ يَا مَوْلَايَ قَبْلَ سَرَائِيلَ الْقَطِرَانِ

fa 'afwuka 'afwuka yaa mawlaaya qabla saraabeeli-l-qatiraan

Um Deine Vergebung... Deine Vergebung! Oh mein Herr, bevor das Unglück eintritt!

عَفُوكَ عَفُوكَ يَا مَوْلَايَ قَبْلَ جَهَنَّمَ وَالنَّيِّرَانِ

fa 'afwuka 'afwuka yaa mawlaaya qabla jahannama wa-n-neeraan

Um Deine Vergebung...Deine Vergebung! Oh mein Herr, bevor der Hölle und dessen Feuer!

عَفُوكَ عَفُوكَ يَا مَوْلَايَ قَبْلَ أَنْ تُغَلَّ الْأَيْدِي إِلَى الْأَعْنَاقِ

fa 'afwuka 'afwuka yaa mawlaaya qabla an tughalla-l-aydee ilaa-l-a'naaq

Deine Vergebung... Um Deine Vergebung bitte ich, oh mein Herr! Bevor mir
die Hände gebunden sind!

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ وَخَيْرَ الْغَافِرِينَ

yaa arḥama-r-raaḥimeena wa khayra-l-ghaafireen

Oh Du Barmherzigster aller Barmherzigen und Bester aller Verzeihenden!

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

wa ṣalli 'alaa muḥammadi-w-wa aalihi-ṭ-ṭayyibeena-ṭ-ṭaahireen

Und Allahs Segnungen seien auf Muhammad und die reine Familie
Muhammads

- Wir würden um das Verlesen des Salawats und der Sure Al-Fatiha für alle Verstorbenen bitten -